

# LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY

COLABORADORES

Abel Berry, Enrique Padrón, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Rodolfo González, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daneil I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domiciano, María Teresa Villaverde Trujillo, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde  
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García

EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS

Daniel García

SITIO WEB

Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN

Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA

Jaime E. Ramírez, Ricardo Aguirre, Jimmy Ortiz

DISTRIBUCIÓN/CIRCULACIÓN

Lázaro Sierra Robert Lee

## LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."  
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207  
E-mail: lavoznj@aol.com  
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654  
Middlesex County ----- (908) 352-6619  
Essex County ----- (201) 352-7448  
Hudson County ----- (201) 866-7754  
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:  
NAHF, HMC,  
NAJH y NJPA

National Association  
of Hispanic Publication



## Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha  
Editor in Chief



### Momentos de calidad Familiar (3) Logrando que cada minuto sea importante

Entonces, ¿cómo logramos pasar de una situación de sobrecarga y tensiones a una fase de calma y equilibrio? No podemos esperar conseguirlo de una vez. Podemos empezar poco a poco, es decir dando pasos y obteniendo logros que se irán sumando, y al mismo tiempo echando a un lado viejas costumbres que necesitamos eliminar. Algunas de estos pasos serían:

1-Seleccionar una noche de cada semana y declararla como "familiar". Sería un velada donde nadie se puede esconder en su habitación, y tampoco donde nadie estaría autorizado a sentarse sólo frente al televisor o la computadora.

2-Buscar formas sencillas de pasar el tiempo juntos. Por ejemplo, cocinar de manera colectiva, ir a dar un paseo en familia o en bicicleta después de la cena, jugar a las cartas, leer un libro en voz alta o sacar los instrumentos musicales y entonar todos una misma canción. O simplemente preparar una comida sencilla, sentarse alrededor de la mesa, y permitir que cada persona cuente lo que le sucedió ese día.

3-Los niños aman pasar el tiempo con cada uno de sus padres por separado. Podemos hacer una "cita" regular con cada uno de nuestros hijos. Ir con el hijo a desayunar o visitar la peluquera en su compañía. También se podría organizar una excursión o visitar la biblioteca. No tiene que ser una actividad muy costosa pero sin duda proporciona muchos dividendos desde el punto de vista emocional y familiar.

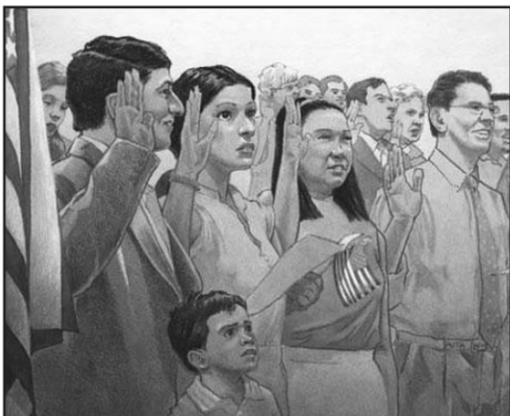
4-Aprovechar los momentos en que se viaja en carro, se aguarda el inicio de una película o un evento deportivo, o simplemente los minutos de espera en la oficina del médico. Tales instantes aparentemente perdidos pueden ser un buen momento para hablar con nuestros hijos y obtener una idea de lo que podría estar pasando en sus vidas fuera del hogar.

5-Voluntariado. Una de las mejores herramientas para mantener la familia unida es movilizarla para servir a los demás. Por ejemplo trabajar en un comedor de beneficencia, visitar un hogar de ancianos o integrarse a un equipo de la organización Habitat for Humanity. Las opciones son infinitas y resulta una situación donde todos ganamos: obtenemos tiempo de calidad para la familia y además alguien se beneficia con algún servicio o recibe una visita reconfortante.

"La vida familiar presenta oportunidades ordinarias para nutrir la fe de los niños y para empezar a inculcarles conceptos como la confianza, el respeto, la fe, el servicio, el amor y la confianza en un

## Los hispanos, los Padres Fundadores y la verdadera necesidad

Por: Johan Pérez



Los números de una reciente encuesta indican que la intención del voto hispano en Estados Unidos para las próximas elecciones de 2012, no refleja otra cosa más que los hispanos buscan un gobierno que responda a sus necesidades. La vida nos enseña que cuando los pueblos se preocupan más por sus necesidades que por los principios y valores que las cubrirían, están dando el primer paso para prescindir de la libertad individual y sustituirla por planificación central y socialismo. Latinoamérica, en especial, puede dar fe de los malos gobiernos populistas que ha padecido durante décadas – algo que solo le ha servido para gozar de menos libertades y con ello sufrir más pobreza.

No conozco nación tan parecida a la que todos los hispanos buscamos que aquella que los Padres Fundadores diseñaron y establecieron en Estados Unidos de América – tierra cuyos principios y valores, plasmados en su Constitución y Declaración de Independencia, siguen vigentes a pesar de lo que afirman los progresistas de hoy en día. Estos valores han perdurado desde entonces contra viento y marea y han traído libertad y prosperidad a esta nación como ninguna otra ha conocido – y esto último no es cosa fácil. Puede que otros estados y reinos hayan sido más acaudalados, pero de lo que se trata en el experimento americano y lo que los Padres Fundadores buscaban era una nación donde cada ciudadano tuviese derecho a prosperar, lo que Thomas Jefferson denominó "la búsqueda de la felicidad".

Los Padres Fundadores y los hispanos tenemos más en común de lo que parece. Ambos perseguimos un sueño, buscando lo mejor para la siguiente generación, guiados por la creatividad, la invención y la iniciativa. La Revolución Americana abrió las puertas de la libertad para dejar atrás la tiranía y la opresión al igual que muchos de nosotros dejamos atrás países que no nos garantizaban lo que queríamos para nuestras vidas. Dejamos atrás naciones gobernadas por tiranías, guiados por el anhelo de libertad, por las ganas de luchar y el deseo de ir tan lejos como nuestro talento nos lo permita y no buscando un Estado que nos lleve de la mano desde la cuna hasta la tumba.

Mantener y revitalizar estos principios fundacionales, debería ser nuestro primer objetivo como hispanos ya que si los dejamos a un lado, Estados Unidos se convertiría en la misma tierra que dejamos atrás. Todo inmigrante que llegue a estas costas y quiera prosperar deberá saber o aprender inglés – sin dejar que sus hijos pierdan el español. Deberá pagar impuestos, aprender educación cívica americana para así comprender cómo el Estado de Derecho garantiza nuestras libertades, entre

(Pasa a la Página 13)

poder superior".

Tom McGrath, en su libro Raising Faith-Filled Kids: Ordinary Opportunities to Nurture Spirituality at Home.

**El tiempo para la familia no es sólo el momento de la cena**

No importa cuan ocupada sea nuestra vida. Es fundamental que encontremos tiempo para comer juntos por lo menos algunas noches cada semana. Pero ¿y si no es posible en algunas semanas? He aquí algunas ideas al respecto: ¿Que tal si desayunamos juntos el día que resulta imposible cenar con la familia. ¿No sería también una buena idea si disfrutamos de un refresco y unas galletas la noche en que no pudimos cenar con la familia? ¿Qué pasa si dejamos de lado las tareas del hogar un sábado para hacer una comida especial? Para algo así nadie tiene que ser un maestro cocinero ni hacer un plato al estilo gourmet. Adopte el siguiente nuevo lema: siempre resulta mejor comer el más humilde plato en familia que disfrutar de un filet mignon solo.

*The Christophers es una organización sin fines de lucro fundada en 1945 por el sacerdote James Kelly. La institución pide al público que aporte donaciones para continuar su labor. Se recuerda que esas donaciones son deducibles de impuestos. Las colaboraciones deben ser enviadas a la siguiente dirección: The Christophers 5 Hanover Square, New York, NY 10004*

## Salir de la oscuridad

Por: Iolanda Jaquemet \*

"Se trata de una violación ideológica, cuyo objetivo es, como en Kosovo o el Congo, destruir al enemigo". Boris Cyrulnik, Neuropsiquiatra francés y experto en la recuperación e traumas psicológicos.

"Podíamos escuchar las risotadas y el ruido de las botas en el suelo, la agitación entre los oficiales. ¿Cuántas veces nos violaron a cada una de nosotras esa noche? Me quedó todo el cuerpo lastimado. No había un lugar que no me doliera".

¿Es el relato de una de las víctimas de la ex Yugoslavia en los años noventa o tal vez de la República Democrática del Congo actual? No, estas palabras son de Jan, que por entonces tenía 17 años, una "mujer de solaz" de origen holandés, durante la ocupación japonesa de Indonesia en 1944. Pero podía haber sido una de las sabinas secuestradas por los romanos en la antigüedad, una víctima de los visigodos en el siglo V en Europa, una mujer alemana en Berlín en el año 1945. En fin, podría ser el relato de muchas otras víctimas.

"La violación en tiempo de guerra siempre ha sido una práctica sistemática", observa el neuropsiquiatra Boris Cyrulnik, conocido por sus escritos sobre la resistencia psicológica de las personas que sobreviven a un trauma. "A los combatientes se les ordenó que mataran y mutilaran y se les dio rienda suelta con respecto a la comida y a las mujeres".

Según Cyrulnik, esta violencia con una "connotación sexual" ha dado paso, en los últimos 30 o 40 años, a la violación como arma de guerra. "Se trata de una violación ideológica, cuyo objetivo es, como en Kosovo o el Congo, destruir el enemigo".

Para muchos grupos de personas, la "virtud" (o el honor como lo llaman muchos) de la madre, las hermanas, y las esposas es lo más sagrado. Para destruir la comunidad el acto de mancillarlas es más eficaz que matar a algunos de sus miembros. Este sentimiento es más fuerte cuando un embarazo sigue al ataque porque se hace cargar a la víctima y a su comunidad con un hijo del enemigo. En los casos extremos, la violación equivale al asesinato; prueba de ello son las violaciones con machetes perpetradas durante el genocidio de Rwanda de 1994.

Los hombres y los niños también son víctimas por ejemplo de castración y la detención también puede llevar a que se cometan abusos como fue el caso de los miles de hombres musulmanes y croatas violados durante la guerra de Bosnia.

Para Florence Tercier, ex asesora del CICR en cuestiones relativas a las mujeres y la guerra, la violencia contra las mujeres tiene que ver con "dónde está el poder". Ya marginadas en tiempo de paz, las mujeres serán las víctimas elegidas deliberadamente cuando la normalidad se desmorona. No sólo las guerras sino también los desastres naturales y los desplazamientos llevan a la violencia sexual y de género.

En esas situaciones, las personas suelen vivir hacinadas en campamentos inseguros, prácticamente sin privacidad ni protección policial. Los hombres pierden su empleo, por lo tanto a menudo hay frustración, abuso y violencia intrafamiliar. "Cuando sobreviene una emergencia, los niveles de estrés aumentan así como el nivel de violencia", asegura Vera Kremb, coordinadora de la Federación Internacional en cuestiones de género y no discriminación. "Lo mismo ocurre con la violencia sexual".

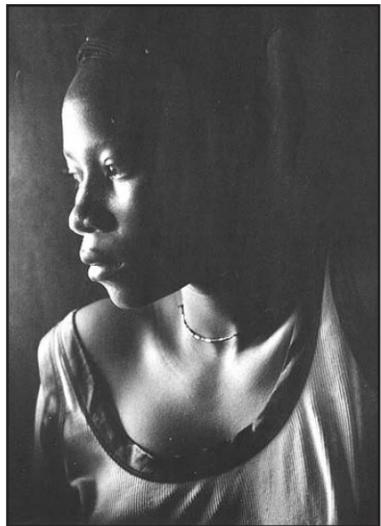
Esta presión puede generar lo peor en personas que de otra manera serían no violentas. "Era un buen marido antes de que llegáramos a este campamento de refugiados en Malawi", dijo recientemente una mujer congoleña que relató a un equipo de camarógrafos de la Federación Internacional, cómo el hombre la roció con agua hirviendo. En los campamentos, las niñas corren el riesgo de ser viola-

das cuando van a lavar o a buscar leña.

**Escuchar cuando a alguien le faltan palabras**

La violación es un tema tabú y las víctimas son las que llevan el estigma. Su familia y/o su comunidad pueden rechazarlas y hasta se las puede matar para "limpiar el honor de la familia". Los sufrimientos físicos y psicológicos de la violación pueden durar toda la vida. Jan, hoy una mujer ya mayor que durante 50 años no recibió ningún tipo de apoyo, confiesa, en el libro Listening to the Silences: Women and War, que el viejo miedo "la sigue quemando por dentro".

El trauma que produce la violación



**Esta joven de 15 años, Obo, Alto-Mbomou, en centro de Africa, fue secuestrada por un grupo armado cuando tenía 13 años y fue forzada a convertirse en una de las muchas esposas de uno de los comandantes.**

también puede tener secuelas como la depresión, la vergüenza y la rabia que impiden a la víctima volver a tener una vida normal y productiva. Por consiguiente, el apoyo psicosocial es un aspecto esencial de la respuesta humanitaria.

**Un hito en los años noventa**

A pesar de que la violación sexual en situaciones de conflicto tiene una larga historia, el problema se empezó a abordar solamente a mediados de los años noventa. El desencadenante fue el conflicto en Bosnia, con su larga lista de violaciones, y Rwanda donde el genocidio causó consternación en todo el mundo. Médicos sin Fronteras (MSF) o el Comité Internacional de Rescate (CIR) fueron las primeras organizaciones en iniciar programas en materia de violencia sexual y de género en esas situaciones.

La evolución se produjo por una convergencia de factores, según explica la historiadora Carol Harrington. "En la II Guerra Mundial en Berlín o tras las violaciones sexuales en masa en 1971 en Bangladesh, las víctimas tuvieron acceso a servicios médicos para el aborto y el tratamiento de las enfermedades venéreas. Pero no ocurrió así en todos los conflictos.

Uno de los grandes cambios de los años noventa fue que se prestó atención al trauma psicológico, tras el trabajo de algunos especialistas que habían vinculado la violación con la tortura. Otro factor importante fue la labor de los grupos feministas que se centraron en la violencia contra la mujer, poniendo de relieve que los derechos de las mujeres eran derechos humanos. La violación ya no es una cuestión de "honor" y se ha convertido en un asunto de derechos humanos y en una cuestión médica, que entraña heridas visibles e invisibles. Mientras tanto, los tribunales penales internacionales para la ex Yugoslavia, Rwanda y Sierra Leona, marcaron un hito.

De conformidad con sus estatutos, la "violación" es un "crimen de lesa humanidad" que compete al ámbito de los tribunales. Su jurisprudencia fue innovadora, en particular en el caso de la ex Yugoslavia, con respecto a la violencia entre hombres.

En 1998, el Estatuto de Roma de la

(Pasa a la Página 13)